

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений, истории и востоковедения  
Высшая школа востоковедения - Восточный разряд



**УТВЕРЖДАЮ**  
Проректор по образовательной деятельности КФУ  
\_\_\_\_\_ Турилова Е.А.  
"\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## **Программа дисциплины**

Практический курс арабского языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика  
Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (арабский и английский языки)  
Квалификация выпускника: бакалавр  
Форма обучения: очное  
Язык обучения: русский  
Год начала обучения по образовательной программе: 2025

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Набиуллина В.Р. (Кафедра арабистики, исламоведения и афро-азиатских исследований, Высшая школа востоковедения - Восточный разряд), VaRNabiullina@kpfu.ru ; ассистент, б.с. Наймушина П.В. (Кафедра арабистики, исламоведения и афро-азиатских исследований, Высшая школа востоковедения - Восточный разряд), PoVNaymushina@kpfu.ru

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

специфику перевода с арабского языка на русский и с русского на арабский, лексические, грамматические, стилистические и социо-культурные проблемы перевода

Должен уметь:

ориентироваться в теоретических вопросах перевода, различать разновидности перевода, критерии трудности при переводе различных видов текста

Должен владеть:

навыком адекватного литературного письменного и устного последовательного перевода с арабского языка на русский и с русского на арабский язык текстов различной тематики и доступного уровня

Должен демонстрировать способность и готовность:

осуществлять письменный и устный перевод с русского на арабский язык на высоком профессиональном уровне

**2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.17 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (арабский и английский языки))" и относится к обязательной части ОПОП ВО.

Осваивается на 1, 2, 3, 4 курсах в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах.

**3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 40 зачетных(ые) единиц(ы) на 1440 часа(ов).

Контактная работа - 914 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 914 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 346 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 180 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре; экзамен во 2 семестре; зачет в 3 семестре; экзамен в 4 семестре; экзамен в 5 семестре; экзамен в 6 семестре; экзамен в 7 семестре; экзамен в 8 семестре.

**4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Тема 1. Перевод-словарь-контекст. Способы перевода	1	0	0	50	0	0	0	40
2.	Тема 2. Тема 2. Роль фоновых знаний в переводе	1	0	0	52	0	0	0	38
3.	Тема 3. Тема 3. Лексические трансформации при переводе	2	0	0	80	0	0	0	10
4.	Тема 4. Тема 4. Лексические соответствия в перевод	2	0	0	80	0	0	0	10
5.	Тема 5. Тема 5. Структурные трансформации при переводе	3	0	0	84	0	0	0	22
6.	Тема 6. Тема 6. Предпереводческий анализ текста	3	0	0	86	0	0	0	24
7.	Тема 7. Тема 7. Научный стиль. Научно-технический, научно-популярный и собственно-научный стили.	4	0	0	68	0	0	0	30
8.	Тема 8. Тема 8. Перевод научных статей.	4	0	0	68	0	0	0	32
9.	Тема 9. Тема 9. Перевод википедий и справочников. Перевод текста учебника.	5	0	0	68	0	0	0	32
10.	Тема 10. Тема 10. Перевод инструкций. Перевод технических инструкций по использованию оборудования	5	0	0	68	0	0	0	30
11.	Тема 11. Тема 11. Официально-деловой стиль. Перевод текстов деловых писем Тема 12. Перевод общественно-политических текстов	6	0	0	50	0	0	0	12
12.	Тема 12. Тема 13. Перевод текстов публичных речей и выступлений Тема 14. Перевод текстов публицистического стиля, газетно-журнальных публикаций	6	0	0	52	0	0	0	12
13.	Тема 13. Тема 15. Перевод текстов рекламы	7	0	0	32	0	0	0	17
14.	Тема 14. Тема 16. Перевод художественных текстов	7	0	0	32	0	0	0	18
15.	Тема 15. Тема 17. Реферирование и аннотирование в переводе	8	0	0	22	0	0	0	10
16.	Тема 16. Тема 18. Редактирование текста перевода. Переводческие ошибки	8	0	0	22	0	0	0	9
	Итого		0	0	914	0	0	0	346

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

##### Тема 1. Тема 1. Перевод-словарь-контекст. Способы перевода

Что такое перевод? Роль словаря при переводе. Содержание словарной статьи. Стилистические пометы. Типы словарных соответствий. Контекстуальное значение. Контекст и виды контекста

Полный и сокращенный перевод. Фундаментальные способы перевода: выборочный перевод или функциональный перевод. Буквальный, или пословный перевод, семантический перевод и коммуникативный перевод. Рекомендуемые правила для выбора способа перевода

### **Тема 2. Роль фоновых знаний в переводе**

Понятие фоновых знаний. Три вида: общечеловеческие фоновые знания, региональные и страноведческие. Взвешенные фоновые знания. Тезаурус: глобальный, интернациональный, региональный, национальный, групповой и индивидуальный. Культура. Фоновая информация. Имплицитная или подразумеваемая информация.

Подтекст и вертикальный контекст. Типы и виды подтекста. Их роль в переводе. Необходимость изменения текста при переводе, в силу языковых и культурных различий. Динамическая эквивалентность.

### **Тема 3. Лексические трансформации при переводе**

Базовые структурные трансформации при переводе. Перевод глаголов в пассивном залоге. Выражение модальности в переводе. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Перевод причастия и причастных оборотов. Перевод герундия и герундиальных оборотов. Перевод форм сослагательного наклонения. Передача артикля при переводе. Теоретические основы обучения переводческому анализу текста. Понятия "переводческий анализ текста" и его определение. Модель переводческого анализа текста. План переводческого анализа. Приемы добавления, опущения. Конкретизация. Существительные. Глаголы. Междометия. Генерализация. Логическое развитие в переводе. Замена причины следствием или наоборот. Метонимические замены. Перифраз. Целостное преобразование. Антонимический перевод

### **Тема 4. Лексические соответствия в перевод**

Передача имен собственных и географических названий в переводе. Перевод титулов, званий, названий профессий, различных приложений. Передача "ложных друзей переводчика". Передача реалий в переводе. Приемы перевода фразеологизмов. Перевод безэквивалентной лексики в соответствии с контекстом. Форенизация и доместикация.

### **Тема 5. Структурные трансформации при переводе**

Базовые структурные трансформации при переводе. Перевод глаголов в пассивном залоге. Выражение модальности в переводе. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Перевод причастия и причастных оборотов. Перевод герундия и герундиальных оборотов. Перевод форм сослагательного наклонения. Передача артикля при переводе

### **Тема 6. Предпереводческий анализ текста**

Теоретические основы обучения переводческому анализу текста. Понятия "переводческий анализ текста" и его определение. Модель переводческого анализа текста. План переводческого анализа текста. Предпереводческий анализ. Значение переводческого анализа текста

Практические основы переводческого анализа текста. Лингвопереводческая характеристика текста. Эмоциональная информация. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций

### **Тема 7. Научный стиль. Научно-технический, научно-популярный и собственно-научный стили.**

Определение понятий: Научный стиль. Научно-технический, научно-популярный и собственно-научный стили. Тексты в научном, научно-техническом, научно-популярном стиле в сравнительно-сопоставительном аспекте. Лингвопереводческая характеристика текста. Фактор наличия и отсутствия эмоциональной информации. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе текстов научно-технического, научно-популярного и собственно-научного стилей

### **Тема 8. Перевод научных статей.**

Перевод научных статей по гуманитарным и научно-техническим дисциплинам. Лингвопереводческая характеристика текста научной статьи. Фактор наличия и отсутствия эмоциональной информации. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе текстов научных статей.

### **Тема 9. Перевод википедий и справочников. Перевод текста учебника.**

Перевод текстов википедий и справочников. Перевод текста учебника. Лингвопереводческая характеристика текста энциклопедической статьи и текста учебника для различных уровней знания обучаемых. Фактор наличия и отсутствия эмоциональной информации. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе текстов энциклопедической статьи и текста учебника

### **Тема 10. Перевод инструкций. Перевод технических инструкций по использованию оборудования**

Перевод инструкций. Перевод технических инструкций по использованию оборудования. Лингвопереводческая характеристика текста инструкции. Фактор наличия и отсутствия эмоциональной информации. Особенности перевода текста технических инструкций по использованию оборудования. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе текста инструкции.

### **Тема 11. Официально-деловой стиль. Перевод текстов деловых писем** Тема 12. Перевод общественно-политических текстов

Перевод текстов официально-делового стиля. Перевод текстов деловых писем различного характера. Лингвопереводческая характеристика текстов официально-делового стиля. Фактор наличия и отсутствия эмоциональной информации. Структура делового письма различной тематики в арабском и русском языке. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе текстов официально-делового стиля.

**Тема 12. Тема 13. Перевод текстов публичных речей и выступлений** **Тема 14. Перевод текстов публицистического стиля, газетно-журнальных публикаций**

Перевод текстов публичных речей и выступлений. Лингвопереводческая характеристика текстов публичных речей и выступлений. Фактор наличия и отсутствия эмоциональной информации. Структура общественно-политических текстов в арабском и русском языке. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе текстов публичных речей и выступлений. Перевод текстов публицистического стиля, газетно-журнальных публикаций. Лингвопереводческая характеристика текстов публицистического стиля, газетно-журнальных публикаций. Фактор наличия и отсутствия эмоциональной информации. Структура общественно-политических текстов в арабском и русском языке. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе текстов публицистического стиля, газетно-журнальных публикаций.

**Тема 13. Тема 15. Перевод текстов рекламы**

Перевод текстов рекламы. Типы и виды рекламных текстов в арабском и русском языке. Лингвопереводческая характеристика текстов рекламы. Фактор наличия и отсутствия эмоциональной информации. Структура текстов рекламы в арабском и русском языке. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе текстов рекламы

**Тема 14. Тема 16. Перевод художественных текстов**

Перевод художественных текстов. Виды художественных текстов и учет их особенностей в переводе. Лингвопереводческая характеристика художественных текстов. Фактор наличия эмоциональной информации. Учет хронологического фактора в переводе. Структура текстов рекламы в арабском и русском языке. Определение стратегии перевода, особенности лексических и грамматических трансформаций. Роль и место фоновых знаний в переводе художественных текстов. Особенности перевода стилистических приемов в переводе художественных текстов

**Тема 15. Тема 17. Реферирование и аннотирование в переводе**

Реферирование иностранной специальной литературы. Виды рефератов. Требования, предъявляемые к реферату. Структура реферата. Работа над рефератом. Этапы, их особенности. Реферирование юридических документов. Аннотирование иностранной специальной литературы. Виды переводческих аннотаций, их характерные особенности

**Тема 16. Тема 18. Редактирование текста перевода. Переводческие ошибки**

Редактирование перевода. Основные виды редактирования перевода. Основы редактирования. Примерная технологическая схема прохождения заказов по корректорской обработке. Взаимодействие редактора и переводчика. Основные переводческие ошибки и пути их преодоления. Разбор и анализ переводческих решений и выбор оптимальных

**5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

### 6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

### 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

RT Arabic - arabic.rt.com

Арабская грамматика - www.ar-ru.ru

Арабский портал - http://alfarabinur.kz/

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Подготовка к практическим занятиям ? важный этап работы студента, в котором демонстрируется его способность и готовность использовать теоретические знания на практике, развиваются интеллектуальные умения.</p> <p>В случае возникновения вопросов, связанных с подготовкой к практическим занятиям, рекомендуется обратиться к преподавателю за консультацией.</p> <p>Изучение дисциплины следует начинать с проработки настоящей рабочей программы, особое внимание, уделяя целям и задачам, структуре и содержанию курса.</p> <p>Студентам рекомендуется получить в Библиотечно-информационном центре института учебную литературу по дисциплине, необходимую для эффективной работы на всех видах аудиторных занятий, а также для самостоятельной работы по изучению дисциплины.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа, представляющая собой важное звено в практическом овладении любой дисциплины, включает в себя следующие виды работ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>? письменный перевод оригинальных текстов общественно-политической тематики с арабского языка на русский и с русского на арабский;</li> <li>? выполнение домашнего задания - упражнения на лексико-грамматический анализ и аудирование материалов.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа выполняется внеаудиторно и проверяется во время занятий.</p> <p>Работа на практических занятиях предполагает активное участие в дискуссиях. Для подготовки к занятиям рекомендуется выделять в материале проблемные вопросы, затрагиваемые преподавателем в ходе анализа переводных текстов.</p>
зачет	<p>При подготовке к зачёту необходимо опираться, прежде всего, на проанализированные во время практических занятий вопросы специфики перевода общественно-политических текстов с арабского языка на русский; на лексические, грамматические, стилистические и социокультурные проблемы перевода, а также на источники, которые разбирались на практических занятиях в течение семестра. Успешное освоение курса предполагает активное, творческое участие студента путем планомерной, повседневной работы.</p>
экзамен	<p>При подготовке к экзамену необходимо опираться, прежде всего, на проанализированные во время практических занятий вопросы специфики перевода общественно-политических текстов с арабского языка на русский; на лексические, грамматические, стилистические и социокультурные проблемы перевода, а также на источники, которые разбирались на практических занятиях в течение семестра. Успешное освоение курса предполагает активное, творческое участие студента путем планомерной, повседневной работы.</p>

**10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

**11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

**12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (арабский и английский языки)".

*Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.О.17 Практический курс арабского языка*

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (арабский и английский языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

**Основная литература:**

Теория перевода. Технология перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / Андреева Е.Д. - Оренбург: ОГУ, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741017371.html>

Базылев, В.Н. Теория перевода. Кн.1 : курс лекций / В.Н. Базылев.-- 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 121 с. - ISBN 978-5-9765-1479-9. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1032436>

Базылев, В.Н. Теория перевода. Кн. 2 : практикум / В.Н. Базылев. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017 -- 200 с. - ISBN 978-5-9765-1478-2. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1032434>

Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедев, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедева и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 632 с. - ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука). Режим доступа: // <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454456>

**Дополнительная литература:**

Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин -- М.: Флинта: Наука, 2009. 216 с.- Режим доступа: //

<http://znanium.com/bookread.php?book=203065>

Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. 2-е изд. - М.: Флинта: МПСИ, 2008. 416 с.- Режим доступа: //

<http://znanium.com/bookread.php?book=320770>

Арабский язык: пособие по развитию речи в общественно-политической сфере [Электронный ресурс] / Зарытовская В.Н. - М. : Восточная книга, 2015. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787309171.html>

*Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.О.17 Практический курс арабского языка*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (арабский и английский языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.